

# Demande de subvention

## Échanges scolaires – Enseignement général

À renvoyer au rectorat d'académie

(sauf pour les Projets-IN qui doivent être adressés directement à l'OFAJ)

Office franco-allemand

Deutsch-Französisches

pour la Jeunesse

Jugendwerk

51, rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris

Molkenmarkt 1, 10179 Berlin

Tél.: +33 1 40 78 18 18

Tél.: +49 30 288 757-0

Demandeuse ou demandeur (établissement scolaire)	
Nom	
Rue	
Code postal	Ville
Académie	
Téléphone	Télécopie
Nom du contact*	
Courriel*	
Libellé du versement	
Titulaire du compte	
Domiciliation bancaire	
IBAN <small>Prière de joindre un relevé d'identité bancaire</small>	
FR	
Code BIC/SWIFT	

Partenaire (établissement scolaire)	
Nom	
Rue	
Code postal	Ville
Bundesland	
Téléphone	Télécopie
Nom du contact*	
Courriel*	
Libellé du versement <sup>(3)</sup>	
Titulaire du compte <sup>(3)</sup>	
Domiciliation bancaire <sup>(3)</sup>	
IBAN <sup>(3)</sup>	
DE	
Code BIC/SWIFT	

Rencontre/projet	
Hébergement (prière d'indiquer le nombre de participantes ou participants) :	
En famille : ____ Autre : ____	
Lieu de la rencontre	Code postal
Académie/Bundesland	
Nom de l'hébergement <sup>(3)</sup>	
Adresse <sup>(3)</sup>	
Pour la demandeuse ou le demandeur	
Date d'arrivée sur le lieu de la rencontre	
Date de départ du lieu de la rencontre	
Pour le partenaire <sup>(3)</sup>	
Date d'arrivée sur le lieu de la rencontre	
Date de départ du lieu de la rencontre	

Cadre réservé à l'OFAJ :	
N° de dossier OFAJ (ONLINE)	

Thème/titre du projet : \_\_\_\_\_

Cochez la case correspondante :	
<input type="checkbox"/>	Rencontre au domicile du partenaire
<input type="checkbox"/>	Rencontre en tiers lieu
<input type="checkbox"/>	Programme de motivation <sup>(1)</sup>
<input type="checkbox"/>	Projets-IN

<sup>(1)</sup> Destiné aux classes/élèves devant effectuer le choix d'une nouvelle langue étrangère ou aux écoles primaires/maternelles.

La demandeuse ou le demandeur a-t-il déjà déposé une demande de subvention auprès de l'OFAJ?

Oui  Non Quand? \_\_\_\_\_

Le partenaire a-t-il déjà déposé une demande de subvention auprès de l'OFAJ?

Oui  Non Quand? \_\_\_\_\_

Existe-t-il un appariement officiel entre les établissements?  Oui  Non

Cadre à remplir par le rectorat d'académie			
N° du dossier de demande de subvention			
<small>(N'attribuer un numéro qu'une seule fois)</small>			<small>(Maximum 3 chiffres)</small>
Subvention			
<small>(Dans le cadre des annexes aux Directives de l'OFAJ) (En euros sans décimales)</small>			
1. Frais de voyage			
Nombre part.	Distance x 0,12 €	Montant	
	x	=	€
2. Frais de séjour			
Nombre part.	Taux/part.	Durée	Montant
	x	x	= €
<b>Subvention totale</b>			€
Fait le/à _____			
Signature/cachet _____			

<sup>(3)</sup> Uniquement pour les rencontres en tiers lieu.

\* Conformément aux dispositions de la loi Informatique et libertés du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, dans sa rédaction résultant de la loi n° 2016-1321 du 7 octobre 2016, les personnes concernées sont informées de la collecte de données personnelles les concernant, ainsi que des modalités d'exercice de leur droit d'accès, d'opposition, de rectification et de suppression.

Composition du groupe	D'Allemagne	De France
Élèves de 3 à 6 ans		
Élèves de 7 à 12 ans		
Élèves de 13 à 17 ans		
Élèves de 18 à 25 ans		
Élèves de 26 à 30 ans		
Enseignantes ou enseignants/Accompagnatrices ou accompagnateurs		
<b>Total</b>		
Dont JAMO <sup>(4)</sup>		

<sup>(4)</sup> Peuvent être considérés comme « jeunes ayant moins d'opportunités » (JAMO) les jeunes qui sont confrontés à des difficultés multisectorielles, pouvant être les suivantes : des obstacles sociaux, économiques ou géographiques, des difficultés éducatives, des problèmes de santé, des difficultés liées à des différences culturelles ou à un handicap (Directives de l'OFAJ, annexe 5).

Au moment de la validation du dossier, le nombre des JAMO sera demandé sous forme d'une fenêtre pop-up dans l'application Internet Online.

Rayez la mention inutile		Certificat OFAJ AIC <sup>(1)</sup>	Certificat OFAJ AL <sup>(2)</sup>	Certificat OFAJ AI <sup>(3)</sup>	Bafa-Juleica	Autres certificats	TcP <sup>(4)</sup>	PP OFAJ <sup>(5)</sup>
<b>Responsable de la rencontre</b>								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
<b>Équipe d'animation/professeures ou professeurs accompagnatrices ou accompagnateurs</b>								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
<b>Total</b>								

Légende :

<sup>(1)</sup> Certificat OFAJ AIC = Animatrice ou animateur interculturel

<sup>(2)</sup> Certificat OFAJ AL = Animatrice ou animateur linguistique

<sup>(3)</sup> Certificat OFAJ AI = Animatrice ou animateur

<sup>(4)</sup> TcP = Travail chez le partenaire, actuellement en poste

<sup>(5)</sup> PP OFAJ = Permanente ou permanent pédagogique, actuellement en poste

## Rencontres de groupes

La demande de subvention doit être accompagnée d'un « concept pédagogique qui sous-tend le projet, présentant les contenus, les méthodes et les aspects interculturels et explicitant la participation des jeunes à la rencontre » (cf. Directives de l'OFAJ 4.2.2.F).

Veillez transmettre les informations relatives au programme (points 1 à 7 et 9) sur une feuille séparée.

### Pour les Projets-IN, uniquement le programme prévisionnel.

1. Contenu de la rencontre, thème principal, thèmes abordés.
2. Groupe cible: participantes ou participants, composition du groupe (âge, classe, niveau dans la langue étrangère, sexe, jeunes ayant des besoins spécifiques, etc.).
3. Équipe d'encadrement: composition de l'équipe, préparation du programme et des participantes ou participants.
4. Objectifs pédagogiques, objectifs particuliers.
5. Moyens pédagogiques et activités envisagées, programme prévisionnel, méthodes.
6. Communication linguistique avec le groupe partenaire: quels sont les moyens envisagés pour assurer la communication, quelles seront les langues utilisées pendant la rencontre ?  
Prévoyez-vous une animation ou des activités linguistiques régulières ?

Une subvention pour l'animation linguistique peut être accordée, si l'équipe d'encadrement détient les compétences nécessaires et si le travail spécifique réalisé dans ce domaine est mentionné dans le compte rendu présenté au décompte (cf. Directives OFAJ, Annexe 3).

7. Comment la rencontre sera-t-elle évaluée (en particulier avec [www.i-eval.eu](http://www.i-eval.eu)) ?

8. Données concernant la réciprocité :

Quand a eu/aura lieu la rencontre dans le pays partenaire ?

Date : \_\_ \_\_ \_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

9. Autres informations.

Dépenses	
<b>1. Frais de voyage (aller-retour)</b>	
a. Part. d'Allemagne (A)**	€
b. Part. de France (F)	€
<b>Total 1a à 1b</b>	€
<b>2. Frais de séjour</b>	
a. Part. d'Allemagne (A)**	€
b. Part. de France (F)	€
<b>Total 2a à 2b</b>	€
<b>3. Autres frais</b>	
a. Frais divers	€
<b>TOTAL DÉPENSES</b>	€

\*\* Uniquement pour les rencontres en tiers lieu.

Recettes						
Cf. Directives OFAJ. Doivent être en cohérence avec la liste des justificatifs						
<b>I. Subvention demandée à l'OF AJ</b>						
<b>1. Frais de voyage</b>						
Nb part. x (0,12 € x coefficient) x distance = montant maximal de la subvention pour frais de voyage d'après les Directives OFAJ 4.1.1.1. et Annexe 1. Pour le calcul de la distance : outil sur le site internet de l'OF AJ <a href="https://www.ofaj.org/calcul-frais-de-voyage">https://www.ofaj.org/calcul-frais-de-voyage</a>						
	<b>Nb part.</b>	<b>Taux x coeff.</b>	<b>Distance</b>	<b>Total</b>	<b>ou forfait</b>	
a. Participants/es A**	x	x	x km	= €	€	
a. Encadrement A**	x	x	x km	= €	€	
b. Participants/es F	x	x	x km	= €	€	
b. Encadrement F	x	x	x km	= €	€	
<b>Total 1a - 1b</b>					€	
<b>2. Frais de séjour</b>						
<b>Pays</b>	<b>Nb part.</b>	<b>Taux/part.</b>	<b>Durée</b>	<b>Total</b>	<b>ou forfait</b>	
a. Participants/es A**	x		x	= €	€	
a. Encadrement A**	x		x	= €	€	
b. Participants/es F	x		x	= €	€	
b. Encadrement F	x		x	= €	€	
<b>Total 2a - 2b</b>					€	
<b>3. Autres frais</b>						
a. Frais divers					€	
<b>SOUS-TOTAL I</b>					€	
<b>II. Autres contributions</b>						
À préciser (fonds public, association de jeunesse, organisation et institution privée, etc.)						
Contribution des participantes ou participants A**					€	
Contribution des participantes ou participants F					€	
Contribution de l'établissement A**					€	
Contribution de l'établissement F					€	
<b>SOUS-TOTAL II</b>					€	
<b>TOTAL RECETTES</b>					€	

**Les dépenses et les recettes doivent être équilibrées.**

Je soussigné/e (nom de la cheffe/du chef d'établissement) \_\_\_\_\_  
 Téléphone \_\_\_\_\_ Courriel \_\_\_\_\_  
 certifie l'exactitude des indications fournies et m'engage à respecter les Directives de l'OF AJ. Je certifie également avoir convenu avec mon partenaire allemand qu'il ne déposera pas de demande pour la rencontre mentionnée en page 1.

En remplissant ce formulaire, vous acceptez que les informations recueillies fassent l'objet d'un traitement automatisé en vue de l'examen, par l'OF AJ ou ses centrales, de la demande de subvention et de son décompte d'utilisation, ainsi qu'aux fins de l'établissement de statistiques après anonymisation. Ces données sont conservées pendant 10 ans. Les destinataires des données sont les services de l'OF AJ, et le cas échéant ses centrales. Dans le cadre de l'organisation d'un programme trinational mentionné, le cas échéant, dans ce formulaire, vous donnez votre accord au transfert de ces données à caractère personnel vers le partenaire du pays tiers susmentionné.

Le refus de communiquer ces données, rend votre demande incomplète et donc irrecevable. Conformément à la loi Informatique et libertés du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, dans sa rédaction résultant de la loi n° 2016-1321 du 7 octobre 2016, vous bénéficiez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification et de suppression des informations qui vous concernent, que vous pouvez exercer en vous adressant à l'OF AJ, 51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_ \_\_\_\_

Signature de la cheffe/du chef d'établissement et cachet de l'établissement

#### Cadre réservé à l'OF AJ

Versement de l'acompte :  
 Demandeuse ou demandeur  
 Partenaire  
 Autre, préciser : \_\_\_\_\_

Subvention provisoire : \_\_\_\_\_ €

Acompte : \_\_\_\_\_ €

Date \_\_\_\_ \_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_